

integra

Beratungen
von Migrantinnen für Migrantinnen

infra

Informations- und
Beratungsstelle für Frauen

Landstrasse 92

FL-9494 Schaan

Tel +423 232 08 80

info@infra.li

www.infra.li



AMT FÜR SOZIALE DIENSTE
FÜRSTENTUM LIECHTENSTEIN

FACHBEREICH CHANCENGLEICHHEIT

Dieses Projekt wird vom Amt für Soziale
Dienste/Fachbereich Chancengleichheit
finanziell unterstützt.

Es ist eine Herausforderung, sich in einer fremden Kultur zurechtzufinden. Schwierigkeiten, Unsicherheiten und Missverständnisse im Alltag lassen sich da oft nicht vermeiden – sei es am Arbeitsplatz, in der Familie, mit Ämtern oder mit der Schule. Die infra ist eine Informations- und Beratungsstelle für Frauen und bietet individuelle Beratungen durch Migrantinnen in der Muttersprache an (Serbisch, Spanisch, Türkisch, Portugiesisch, Tibetisch und Deutsch; weitere Sprachen auf Anfrage). Die Beraterinnen helfen, kulturelle Brücken zu bauen, Probleme zu klären und Lösungen aufzuzeigen. Die Beratungen sind kostenlos; eine Anmeldung ist notwendig.



infra

Informations- und
Beratungsstelle für Frauen

integra – Saveti za migrante

Izazov je sna i se u nekoj novoj kulturi. Teškoće, nesigurnosti i nespornosti u svakodnevnom životu retko mogu da se izbegnu, bilo na radnom mestu, u porodici, u državnim organima ili pak školi. infra je informativni i savetodavni centar za žene koji nudi individualna savetovanja za migrante na njihovom maternem jeziku (na srpskom, španskom, turskom, portugalskom, tibetskom i nemačkom; na ostalim jezicima na zahtev). Savetnici pomažu u premošćavanju kulturnih razlika, rešavanju problema i ukazivanju na rešenja. Savetodavne usluge su besplatne, a prijava je potrebna.

integra – Orientação de migrantes para migrantes

Orientar-se numa cultura estrangeira é um desafio. No dia-a-dia é muitas vezes difícil evitar dificuldades, inseguranças e mal-entendidos, seja no trabalho, na família, nas repartições públicas ou na escola. A infra é um centro de informação e orientação para mulheres que oferece orientação individual de migrantes para migrantes na respetiva língua materna (sérvio, espanhol, turco, português, tibetano e alemão; outras línguas mediante requerimento). As orientadoras ajudam a criar pontes culturais, esclarecer problemas e a apontar soluções.

integra – Advice for migrants

It is challenging trying to find your way in a foreign culture. Obstacles, uncertainties and misunderstandings are often part of everyday life – whether at work, in the family, with the authorities or at school. infra is an information and advice centre for women. With the help of migrants, it offers personal consultations in your mother tongue (Serbian, Spanish, Turkish, Portuguese, Tibetan and German; further languages available on request). Our advisors help build bridges between cultures, clear up problems and present solutions. Consultations are free of charge – registration is required.

integra – Göçmen kadınlardan göçmen kadınlara danışmanlık hizmeti

Yabancı bir kültüre uyum sağlamak, büyük bir zorluktur. Bu durumda günlük yaşamda zorluklar, güvensizlikler ve yanlış anlaşmaların sıkça önüne geçilememektedir – ister iş yerinde, aile içinde, resmi kurumlarda ister okulda olsun. infra; kadınlar için bir bilgi ve danışmanlık merkezidir ve göçmen kadınlar tarafından ana dillerde (Sırpça, spanyolca, Türkçe, Portekizce, Tibetçe ve Almanca; talep üzerine daha fazla diller de sunulur) bireysel danışmanlık hizmetleri sunmaktadır. Kadın danışmanlar; kültürel köprüler kurmada, sorunları açığa çıkarmada ve çözümler göstermede yardımcı olmaktadır. Danışmanlık hizmeti ücretsizdir; başvuru gereklidir.

ཨིན་ཏི་གླུ་རྒྱུ་ (integra) གནས་སྤོ་མཁན་ཚོའི་ཚེད་སློབ་སློན།

ཕྱི་ལོ་རྒྱུ་གཞུང་ཞིག་གི་ནང་སོ་སོའི་ལམ་བུ་འཚོ་བའི་ཚུངས་ལེན་འབད་ཚུ་བྱེད་ཆུ་དེ་ཁག་པོ་ཡོད། དེ་ཡང་ལམ་གནས་དང་། བྱིས་ཚང་ནང་། དཔོན་རིགས་ཁག་གམ་སློབ་གྲྲི་ནང་། འགོག་ཉེན་དང་། འགོག་ཉེན་མེད་པ། ལོ་ནོར་ཐེབས་པ་སོགས་ཅི་ཉེན་རེ་འཚོ་བའི་ཁྲིའི་ཆ་ཤས་ཡང་ཡང་ཞིག་ཡིན། ཨིན་ཏི་རྒྱུ་ (infra) ཞེས་པ་ནི་བྱེད་མེད་ཀྱི་ཚེད་དུ་ཆ་འཕྲིན་དང་བསྐབ་བྱ་མཁོ་སློབ་བྱེད་སའི་ལྟེ་གནས་ཁང་ཞིག་ཡིན། གནས་སྤོ་བྱེད་མཁན་ཚོའི་རོགས་རམ་ལ་བརྟེན་ནས། ལྟེ་གནས་ཁང་དེ་ཡིས་བྱེད་ཀྱི་མ་སྐད་ (སར་བེ་ཡའི་སྐད་དང་། སི་པན་སྐད། ཏར་གེ་སྐད། བོ་ཏུ་གསལ་གྱི་སྐད། བོད་སྐད། འཇར་མ་ནིའི་སྐད་དང་། དེ་བཞིན་ཁ་སློབ་སྐད་ཡིག་གཞན་རེ་སྐུལ་ཞུས་ཚེ་ཐོབ་བྱེད་ཡོད།) དག་གི་ནང་སྤོ་བྱེད་སློབ་སློན་ཞབས་ཏུ་མཁོ་སློབ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ང་ཚོའི་སློབ་སློན་པ་དག་གིས་རིག་གཞུང་འདྲ་མེན་དབར་འབྲེལ་ཟམ་འཇུགས་པ་དང་། དཀའ་རྙོག་སེལ་ཐབས་དང་ཐབས་ལམ་འཚོལ་བྱེད་རོགས་རམ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། སློབ་སློན་དག་རིན་མེད་ཡིན། མོ་འགོད་བྱེད་དགོས།